

Colecția FLORIN AVRAM

Colinde din Dumbrăvița

Ce sară-i și-aiasta sară

Inf. Ana Pricop, 73 ani și Maria Grigor, 74 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩ = 150



Ce sa - ră'i ș'a - a - ia - sta sa - ră Ce sa - ră'i_ș'a - a_ ias - ta sa - ră,
Clo - po - te - le_____ se'n - gă - na - ră Clo - po - te - le_____ se'n - gă - na - ră.

Dumnezău le-o auzât :||
Jos la ele-o coborât :||

Pă turnu bisericii :||
La icoana Precistii :||

Icoana-o prins a-ntreba :||
Ce hir-ui prin țara mare :||

Hiriu-i bun, hiriu-i prea bun :||
Că și Maica Sfântă-și umblă :||

Dintr-o casă-n altă casă :||
Ca pă Fiul Sfânt să-l nască :||

Nimenea nu o lăsa :||
Să nască pă Mesia :||

La poartă la Țâligrad

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩ = 100

La poar - tă la Țâ - li - grad,
Es - te'un fe - cior de - mpă - rat Zâ - u - rel de zâ - uă.

Cât în lume o umblat
Ca soru-sa n-o aflat
Zâurel de zâuă

Tu sorucă, soră mie
Blem cu mine-n cununie
Zâurel de zâuă

Ba io frate, nu m-oi duce :||
Zâurel de zâuă

Până tu de nu mi-i face :||
Zâurel de zâuă

Doi colaci din doi desagi :||
Zâurel de zâuă

El atâta o umblat
Pân-acelea le-o gătat
Zâurel de zâuă

Tu sorucă, soră mie
Blem cu mine-n cununie
Zâurel de zâuă

Ba io frate, nu m-oi duce :||
Zâurel de zâuă

Până tu de nu mi-i face :||
Zâurel de zâuă

Pod de-aramă păstă vamă
Pod de-arjint păstă pământ
Zâurel de zâuă

El atâta o umblat
Pân-acelea le-o gătat
Zâurel de zâuă

Tu sorucă, soră mie
Blem cu mine-n cununie
Zâurel de zâuă

Ba io frate nu m-oi duce :||
Zâurel de zâuă

Până tu de nu-i chema :||
Zâurel de zâuă

Sfântu' Soare, nănaș mare
Lunița nănășița
Zâurel de zâuă

Stelele chemătoare :||
Zâurel de zâuă

El atâta o umblat
Pân-acelea le-o chemat
Zâurel de zâuă

Tu sorucă, soră mie
Hai cu mine-n cununie
Zâurel de zâuă

În cununie când o intrat
Icoanele-o lăcrimat
Zâurel de zâuă

Iconița Precistii
Din fundu bisericii
Zâurel de zâuă

Nu ești popă cu dreptate
Să cununi soră și frate
Zâurel de zâuă.

Noi umblăm să corindăm

Inf. Maria Grigor, 74 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩=190

Noi um blăm_____ să co - rin - dăm_____ Noi um blăm_____ să co - rin - dăm,

Pă li - sus să'L lă - u - dăm_____ Pă li - sus să'L lă - u - dăm.

Și umblăm din casă-n casă :||
La acei care ne lasă :||

Nu alejem între gazdă :||
Și-ntre cei ce n-au o brazdă :||

Între mic și între mare :||
Căci au toți o sărbătoare :||

Sărbătoarea cea mai dulce :||
Nimeni nu vrea să se culce :||

Noi umblăm precum umblară :||
Maica Sfântă într-o seară :||

Cu Iisus sub inimioară :||
Să găsească o căscioară :||

Și să nască Fiul dulce :||
Și-n căldură să se culce :||

Dară nime nu lăsară :||
Trăbuia să nască-afară :||

Într-o peșteră pustie :||
În cumplita sărăcie :||

În poiata părăsătă :||
Ne-ngrijită, ne-ncălzită :||

Pruncu Sfânt cum se născură :||
În lăcaș fără căldură :||

Maica Sfântă s-o rugat :||
Tunurile s-o-ncetat
Și războiu s-o gătat

Asta-i seara să se cânte :||
Lui Iisus și Maicii Sfinte :||

Mândru-și cânt-un cerb în codru

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩ = 150



Mân-druși cân - t'un cerb în co - dru_____ Mân-druși cân - t'un
cerb în co - dru_____ Dom - nu'i no - stru'i Dum - ne - zeu.

Nime-n lume nu-l aude :||
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Num-o dalbă-mpărăteasă
Dintr-o salvă de fereastră
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Întinse pușca să-l împuște
Și săjata să-l săjete
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Of, of, of, nu mă-mpușca :||
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Eu sunt Ionu Sânt Ionu
Nănașu lui Dumnezeu
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

M-o trimăs p-acest pământ
Ca să măsur apele
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Apele cu pălmile
Pământu cu stânjenu
Domnu-i nostru-i Dumnezeu.

Sosât-o ziua cé sfântă

Inf. Irimie Grigor, 79 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

$\text{♩} = 150$



So-sât - o zu - ua cé sfân - tă, Dom-nu- lui Cri - is - tos ve - sti - tă

Ca - re lu - mea o cin - ste - ște, Toa-tă lu - mea o prăz - nu - ie - ște.

Sculați gazde nu durniți :||
Că nu-i vremea de durnitu
Că-i vremea de prăznuit

Că ne vine-o sărbătoare :||
Care-i mai mare sub soare :||

Astăzi cerul s-o deschisu :||
Și pă injeri i-a trimisu
Și pă injeri i-a trimis

Injerii veniră-njosu
Injerii veniră-n jos
Unde s-o născut Cristosu
Unde s-o născut Cristos

Pă Cristos tăt l-o aflat
Pă Cristos tăt l-o aflatu
În iesle de boi culcatu
În iesle de boi culcat

Culcat în iesle și-n fân
Culcat în iesle și-n fănu
Lâng-al Maicii Sfinte sânu
Lâng-al Maicii Sfinte sân

Iosif dreptu să mira :||
Știind că îi Mesia :||

Tri crai di la răsărit

Inf. Ana Pricop, 73 ani și Maria Grigor, 74 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩ = 75

Tri crai di la ră - să - rit Tri crai di la

ră - să - rit, Cu stea - ua' u că - lă - to - rit.

Ș-au mers după cum cetim :||
Până la Ierusalim

Ș-acolo dac-au ajuns :||
Steaua-n nori li s-a ascuns

Și le-a fost a să plimba :||
Prin oraș a întreba

Unde s-a născut și când :||
Un crai mare de curând

Iară Irod împărat :||
Auzind s-a tulburat

Mare oaste-a ridicat :||
Mulți copii mici au tăiat

De doi ani și mai în jos :||
Ca să-l taie pe Cristos

Pe Cristos nu l-au tăiat :||
Tatăl Sfânt l-a apărat

În Egipt el l-o scutit :||
Până Irod o murit.

Poarta raiului

♩ = 130

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram



D'um-bra ce - riu - lu - ui, Poa - ar - ta ra - iu - lu - ui.

În poartă cine șede :||

Doi pogani de jizî :||

Buzdrgan de fieru :||

Sus îl rădicără
De greu îl lăsără

Greu ț-o părut Iudă,
Greu mi-o părut Doamne,

Și mie mi-o părut
Când tu m-ai vândutu

La pogani de jizî
Cu trizăci de-arjinți.

Răsărit-o mândră sté

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

♩ = 190

Ră - să - ri - t'o___ mân - dră - sté Ră - să - ri - t'o___ mân - dră sté,
Da' a - ce - ie___ că nu'i sté Da' a - ce - ie___ că nu'i sté.

The musical score is written on two staves in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. The tempo is marked as ♩ = 190. The melody consists of eighth and quarter notes with some slurs and ties. The lyrics are written below the notes, with some words connected by lines to indicate phrasing.

Că-i Maica ce frumușé :||
Trimasă din cer de sus
Ca să-l nască pe Iisus

Pă Iisus când îl năștea :||
Pruncii hai, că l-or vedea :||

Fi-o-ați voi prunci alduiți :||
De Mine, de Dumnezeu
Mai tare de Fiul Meu.

Din Fecioara s-a născut

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

$\text{♩} = 190$

Din Fe - cioa - ra s'a năs - cu - ut Din Fe - cioa - ra s'a năs - cut,
li - sus Sfânt_ pe'a - cest pă - mânt_____ li - sus Sfânt pe'a - cest - pă - mânt

Iuda iubitor de bani :||
Zăs-o cătră-a lui dușmani :||

Dați-mi voi trizăci de-arjinți :||
Că vi-l dau să-l resteniți :||

Iuda pus-arjinții jos :||
Pă Cristos din pumni l-o scos :||

Sus la Golgota l-a dus :||
Di la Golgota la Ana :||

De la Ana la Caiana :||
Peste iarbă peste rât :||

La un sfat s-au hotărât :||
Și-acolo l-au restenit :||

Pă la sfârșitu' lumii

♩ = 185

Inf. Ana Pricop, 73 ani,
Dumbrăvița (MM), noiembrie 2013,
transcriere muzicală, Florin Avram

Pă la sfâr - și - tu lu-mii Pă la sfâr - și tu lu-mii,
Trâm - bi - ta - or în - je - rii Trâm - bi - ta - or în - je - rii

The musical score is written on two staves in a 6/8 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked as ♩ = 185. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes.

În patru colțuri de lume :||
La tăt omu p-a lui nume :||

Să merem la judecată :||
Vii cu morții deodată :||

Înjerii or întreba :||
Care-a judeca lumea :||

Noi acolo ce-om ști zâce :||
Poptii și-mpărați or plânje :||

Că i-or judeca cu sânje :||
Nici cu aur nici cu-arjinți
Fără sânje drept și sfânt.